

ƏLAVƏ DƏYƏR VERGİSİ HAQQINDA PROTOKOL

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 20 sentyabr 1994-cü il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış 12 dekabr 1994-cü il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda Azəri və Çıraq Yataqlarının və Günəşli Yatağının Dərinlikdə Yerləşən Hissəsinin Birgə İşlənməsi və Hasılatın Pay Bölgüsü Haqqında Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı tərəflər ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın ("Komissiya") yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27s sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Sazişin tətbiq edilə bilən hüquq, iqtisadi sabitlik və arbitraj Bəndləri ilə əlaqədar, Sazişin 6-cı Əlavəsində qeyd olunan Hökumət təminatının müddələrinə uyğun olaraq, ardıcıl və ədalətli nəzarətin təmin edilməsi məqsədi ilə "Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol" Sazişin mövcud təfsirinin daha ətraflı şəkildə aydınlaşdırılması üçün imzalanır və "01" aprel 2010-cu il tarixdən qüvvədə olan bu Protokol Əlavə Dəyər Vergisi haqqında 1 yanvar 2002-ci il tarixli Əlavə Dəyər Vergisi haqqında müvafiq Protokolu əvəz edir.

PROTOCOL CONCERNING VALUE ADDED TAX

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Joint Development and Production Sharing for the Azeri and Chirag Fields and the Deep Water Portion of the Gunashli Field in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea entered into on 20 September 1994 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Parties, which was enacted by the legislature of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 12 December 1994 (the PSA).

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 27s dated 26 February 2003 forming a Commission headed by the Deputy Minister of Taxes comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (the "Commission") to establish and agree with the Contractor Parties the administrative procedures necessary to implement the Tax provisions of the PSA.

Whereas, in accordance with the taxation article of the PSA having regard also to Applicable Law, Economic Stabilization and Arbitration Article of the PSA and the provisions of the Government Guarantee contained in the Appendix 6 of the PSA to provide for consistent and fair administration regarding the VAT, "Protocol Concerning Value Added Tax" shall be signed to further clarify existing interpretation of the PSA and this Protocol which is effective from 01 april , 2010 shall replace the Protocol Concerning Value Added Tax dated January 01, 2002 .

Komissiya və Podratçı tərəflər bu qaydaları müəyyən etmək məqsədi ilə Əlavə Dəyər Vergisinə dair "21" aprel 2010-cu il tarixli bu Protokolu ("Protokol") imzalamaq barədə razılığa gəlmişlər. Müvafiq olaraq bu Protokol onların Sazişi və Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyətləri ilə bağlı tədarük edilən mallara, işlərə və ya xidmətlərə ƏDV qoyulmasının və ona nəzarətin müəyyənləşdirilməsində istifadə ediləcək olunmalı prosedurların qarşılıqlı anlaşmasını müəyyən edir.

Əgər mallar, işlər və ya xidmətlər Karbohidrogen fəaliyyətlərinin yerinə yetirilməsi üçün deyil, başqa məqsədlər üçün gətirilərsə, onda belə malların, işlərin, xidmətlərin təqdim edilməsi Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq ƏDV-yə cəlb edilir.

1. Verginin tutulması

- 1.1 Hər bir Podratçı Tərəf, Əməliyyat şirkəti və onun Subpodratçıları Karbohidrogen fəaliyyətləri ilə bağlı (sıfır faiz (0%) vergi dərəcəsi ilə) Əlavə dəyər vergisindən azaddırlar. Bu aşağıdakılara tətbiq edilir:
 - 1.1.1 onların hər birinə verilən və ya onlardan birinin təqdim etdiyi mal, iş və xidmətlər;
 - 1.1.2 Karbohidrogenlərin ixracı;
 - 1.1.3 onun əldə etdiyi mal (tütün və alkoqollu içkilərdən savayı), iş və xidmətlərin idxalı.
- 1.2 Əlavə olaraq Karbohidrogen fəaliyyətləri ilə bağlı Podratçı Tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və onun Subpodratçılarına hər hansı bir mal, iş və ya xidmətlərlə təqdim edən hər bir təchizatçı bu mal, iş və xidmətləri sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV-dən azad hesab edir.

The Commission and the Contractor Parties have agreed to enter into Protocol to establish these procedures; including this Protocol Concerning Value Added Tax (the "Protocol") dated April 21, 2010. Accordingly this Protocol sets out their mutual understanding of the PSA and the procedures which are to be utilised in determining the charge to and administration of VAT on goods, works or services provided in respect of Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic.

In the event that goods, works or services are supplied for purposes other than Hydrocarbon Activities, such supplies of goods, works and services shall be subject to VAT in accordance with the law of the Azerbaijan Republic.

1. Charge to Tax

- 1.1 Each Contractor Party, the Operating Company and their Sub-contractors shall be exempt with credit (zero (0%) percent rate) from VAT in connection with Hydrocarbon Activities. This will apply to the following:
 - 1.1.1 goods, works and services supplied to or by it;
 - 1.1.2 exports of Petroleum;
 - 1.1.3 imports and acquisitions of goods (excluding tobacco and alcohol), works and services.
- 1.2 Every supplier of goods, works and services to each Contractor Party, the Operating Company and their Sub-contractors in connection with Hydrocarbon Activities shall treat those supplies for VAT purposes as being exempt with credit (zero (0%) percent rate).

2. ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma Sertifikatının alınma qaydası

2.1 Hər bir Əməliyyat Şirkəti və Podratçı Tərəf Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV tutmağa səlahiyyət verildiyini bildirən vergidən azad olunma sertifikatı almaq üçün Vergilər Nazirliyinə yazılı şəkildə ərizə ilə müraciət edir. Hər hansı bir Əməliyyat şirkəti, Podratçı tərəf və onların Subpodratçılarına Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV tutmağa səlahiyyət verildiyini bildirən ƏDV-dən azad olunma sertifikatı almaq üçün Vergilər Nazirliyinə Əlavə 3-də göstərilən formada ərizə ilə müraciət etməyə icazə verilir. Subpodratçının Vergilər Nazirliyinə yazdığı ərizə onunla müqavilə bağlamış Podratçı Tərəfin, Əməliyyat şirkətinin və ya onun Subpodratçılarının həmin Subpodratçı ilə Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq mallar, işlər və xidmətlər təchiz etmək üçün müqavilə bağlandığını təsdiq edir və bundan başqa Vergilər Nazirliyi tərəfindən sertifikatın verilməsi üçün heç bir əlavə sənəd tələb edilmir.

2.2 Vergilər Nazirliyi yuxarıda 2.1 bəndində qeyd olunan yazılı ərizənin alınmasından sonrakı otuz (30) gün ərzində Podratçı Tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və onun Subpodratçılarına Əlavə 2-də göstərilən formada vergidən azad olunma haqqında nömrələnmiş ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma Sertifikatı və ya səbəbi göstərilməklə yazılı etiraz bildirişi verir.

2. Procedure for Application for a VAT zero percent (0%) Exemption Certificate

2.1 Each Operating Company and Contractor Parties will apply in writing to the Ministry of Taxes for a VAT zero percent (0%) exemption certificate stating that they are authorised to charge VAT in accordance with the PSA and this Protocol. Each Operating Company, Contractor Party or their Sub-contractors will be permitted to make an application to the Ministry of Taxes in the format shown in Appendix 3 for a VAT zero percent (0%) exemption certificate stating that they are authorised to have VAT charged in accordance with the PSA and this Protocol. The application in writing by a Sub-contractor to the Ministry of Taxes shall be signed by the Contractor Party, the Operating Company or their Sub-contractors who have awarded the contract and shall confirm that the Sub-contractor has been awarded a contract to provide goods, works or services in accordance with the PSA and this Protocol and no other documents will be required by the Ministry of Taxes for the issue of such a certificate.

2.2 The Ministry of Taxes will issue to the Contractor Party, the Operating Company and their Sub-contractors a numbered VAT zero percent (0%) exemption certificate in the format shown at Appendix 2 or a written notice of refusal giving a reason within thirty (30) days of receiving a written application set out in Paragraph 2.1 above.

- 2.3.1 Hər bir Əməliyyat Şirkətinə və Podratçı Tərəfə verilən ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında sertifikat Sazişdə müəyyən edilən müddət ərzində etibarlı olur. Sazişin qüvvədə olma müddəti uzadılsa, Vergilər Nazirliyi ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında həmin uzadılmış müddət üçün yeni Sertifikat verir.
- 2.3.2 Hər bir Subpodratçıya verilən ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında sertifikat verildiyi gündən Subpodratçı ilə bağlanmış müqavilənin Əlavə 3-də göstərilmiş müddəti, lakin sertifikat verildiyi tarixdən bir (1) il artıq olmayan müddət ərzində etibarlı olur. Sertifikatın güvəyə minmə tarixi Vergilər Nazirliyinə Subpodratçının ərizəsi qeydiyyatı alındığı tarix hesab edilir. Müqavilənin müddəti uzadılsa və ya sertifikat verildiyi tarixdən bir (1) il artıq olarsa, Subpodratçı Vergilər Nazirliyinə ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında həmin uzadılmış lakin bir (1) aydan aşağı olmayan müddətə yeni Sertifikat verilməsi üçün müraciət edir. Vergilər Nazirliyi yeni ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Sertifikatı onun təzələnməsi üçün verilmiş ərizənin alındığı gündən sonrakı otuz (30) gündən gec olmayaraq verir.
- 2.3.3 ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma Sertifikatı almış müəssisənin adı dəyişdirildikdə müəssisə müvafiq qeydiyyat orqanının verdiyi sənədi və qüvvədə olma müddəti bitməmiş Sertifikatın əslini Vergilər Nazirliyinə qaytarır və köhnə Sertifikatın onun qüvvədə olma müddətinin sonunadək olan dövr üçün yeni Sertifikat ilə əvəz edilməsi barədə Vergilər Nazirliyinə müraciət edir.
- 2.3.1 Each VAT zero rated (0%) exemption certificate issued to the Operating Company and Contractor Parties will be valid for the term of the PSA as determined in it. If the PSA term is extended, new VAT zero rated (0%) exemption Certificate will be issued by Ministry of Taxes for the period of such extension.
- 2.3.2 Each VAT zero rated (0%) exemption certificate issued to Sub-contractor will be valid for the term of the Sub-contractor's contract as shown in Appendix 3 but not more than for the period of one (1) year from the date of issue of a certificate. Date of issue of a certificate will be the date when the Subcontractor registers the application for a certificate in the Ministry of Taxes. If the contract is extended or the contract term is more than one (1) year from the date of issue of a certificate then Sub-contractor shall apply in writing to Ministry of Taxes for renewal of VAT zero rated (0%) exemption certificate for the extended period which shall be not less than one (1) month. The Ministry of Taxes shall issue a new VAT zero-rated (0%) exemption certificate within a maximum of thirty (30) days of receiving a written application for the renewal of the certificate.
- 2.3.3 Should the name of an enterprise holding zero-rated VAT tax exemption certificate be changed, the enterprise shall submit to the Ministry of Taxes the original of the unexpired certificate as well as the document issued by the registration body and it applies to the Ministry of Taxes for the replacement of former certificate with new one intended to remain in effect until the former certificate's expiry date.

2.3.4 ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma Sertifikatı almış müəssisə tərəfindən bu Sertifikat itirildikdə Sertifikat təqdim edən vergi orqanına bu Sertifikatın surətləri təqdim edilmiş müəssisələrin adları göstərilməklə bu barədə dərhal məlumat verilir və Sertifikatın etibarsız hesab edilməsi barədə mətbuat orqanına müraciət edilir. Müəssisə itirilmiş Sertifikatın qüvvədə olma müddətinin sonunadək olan dövr üzrə həmin Sertifikatın dublikatının alınması üçün Vergilər Nazirliyinə müraciət edə bilər.

2.4 Karbohidrogen fəaliyyətləri bitdikdən dərhal sonra cari ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında sertifikat Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

2.5 Hər hansı bir ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma sertifikatı istifadə üçün başqasına verilə bilməz.

3. ƏDV sertifikatlarının istifadə qaydası

3.1 Yuxarıda verilmiş 1-ci maddəyə uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV tutan malların, işlərin və xidmətlərin təchizatçıları bu malları, işləri və xidmətləri təchiz edəndə təchizatın verildiyi şəxsdən Əlavə 2-də göstərilmiş ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında nömrələnmiş və möhürlə təsdiq olunmuş sertifikatın surətini göndəriş məktubu ilə alırlar.

3.2 Bu ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma sertifikatının surəti təchizatçının sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV tutmağa icazəsi olduğuna qəti sübutdur.

3.2.1 Malların (iş və xidmətlərin) təchizatçısı tərəfindən alınmış sertifikatın surəti yalnız bu Saziş çərçivəsində həyata keçirilən

2.3.4 In the event that zero-rated VAT tax exempt certificate has been lost, the tax department, which has issued that certificate, shall be immediately informed of the event and submitted the list of entities where the copies of certificate have been presented and the press agency shall be applied to for announcing the certificate invalid. The enterprise may apply to the Ministry of Taxes for obtaining a duplicate certificate, which shall remain effective until the lost certificate's valid expiry date.

2.4 VAT zero rated (0%) exemption certificate still current shall be surrendered to the Ministry of Taxes upon the cessation of the Hydrocarbon Activities.

2.5 Each VAT zero rated (0%) exemption certificate is non-transferable and non-assignable.

3. Administration of VAT certificates

3.1 Suppliers of goods, works or services who charge VAT at a rate of zero percent (0%) in accordance with paragraph 1 above shall upon making those supplies obtain a copy of the numbered and approved by seal VAT zero rated (0%) exemption certificate in the form shown at Appendix 2 with a reference letter from the person to whom the supplies are made.

3.2 A copy of the current VAT zero rated (0%) exemption certificate will be taken as conclusive proof that the supplier may charge VAT at a rate of zero percent (0%).

3.2.1 A copy of the certificate received by the supplier of goods

fəaliyyət üzrə istifadə edilir.

(works and services) shall be applied only to activities performed under this Agreement.

4. ƏDV-dən azad olunmuş Tərəflərə Ötürmə və Sərəncam hüquqlarının verilməsi

4. Transfers and Disposals to Parties exempt of VAT.

4.1 Əgər mallar, işlər və xidmətlər 1-ci maddəyə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasına ƏDV tutulmadan idxal edilmişsə və belə mallar, işlər və xidmətlər Azərbaycan Respublikasında hər hansı bir ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma sertifikatı, sənədi və ya hüququ olan tərəfə satılmışsa, verilmişsə, ötürülmüşsə, icarəyə verilmişsə və ya başqa bir şəkildə realizə edilmişsə, onda ƏDV tutulmur və ödənilmir.

4.1 If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic free of VAT in accordance with paragraph 1, and such goods, works or services are sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic to any other person in possession of a valid exemption certificate, document or rights confirming their exempt status, then VAT shall not be due and payable.

4.2 Bütün digər hallarda, ƏDV alıcıdan aldığı yaxud alma hüququ olduğu haqqının məbləği üzrə hesablanır və belə haqqa əlavə olunur. Belə ƏDV ödəniş aparıldığı tarixdən, yaxud malların göndərildiyi, işlərin görüldüyü və ya xidmətlərin göstərdiyi (bu əməliyyatlardan hər hansı birinin daha əvvəl keçirildiyi tarixdən) sonrakı ayın iyirmisinədək (20) Manatla Azərbaycan Respublikasının Dövlət Bütçəsinə köçürülür.

4.2 In all other cases VAT, calculated on the amount of the fee which is paid or payable by the buyer, shall be added to such fee. Such VAT shall be remitted to the State Budget of the Azerbaijan Republic in Manats within twenty (20) days following the month in which the payment was made or dispatch of goods, fulfillment of works and rendering of services occurred (whichever event has occurred earlier).

5. ƏDV Bəyannamələrinin təqdim edilməsi qaydası

5. Procedure for Filing VAT Returns

5.1 Yuxarıda qeyd olunan 2-ci maddəyə uyğun olaraq, Vergilər Nazirliyi tərəfindən ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında sertifikat verilmiş hər bir Əməliyyat Şirkəti, Podratçı Tərəf və onun Subpodratçıları Təqvim rübü ərzində Əlavə 4-də göstərilən Vergilər Nazirliyi tərəfindən təsdiq edilmiş formada ƏDV bəyannaməsini Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra növbəti ayın iyirmisindən (20) gec olmayaraq təqdim edir.

5.1 Each Operating Company, Contractor Party, their Sub-contractors, who have been assigned a VAT zero rated (0%) Exemption Certificate by the Ministry of Taxes as provided for in paragraph 2 above shall file a VAT return in the form shown in Attachment 4 approved by the Ministry of Taxes no later than the twentieth (20) of the month following a Calendar Quarter

5.2 Aşağıda qeyd olunan 6-cı maddəyə uyğun olaraq Podratçı Tərəf, Əməliyyat şirkətinə və onun Subpodratçılara qaytarılmalı ƏDV məbləğinin təsdiq edilməsi üçün hər bir Podratçı Tərəf, Əməliyyat şirkəti və onun Subpodratçıları ƏDV hesab-fakturalarının və ya idxal sənədlərinin surətini və ödənişi təsdiq edən sənədlərin surətini Vergilər Nazirliyinə və ya Dövlət Gömrük Komitəsinə təqdim edir.

5.3 Bu Protokolun müddəaları şamil edilən hər bir Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti və onun Subpodratçıları bilavasitə əvvəlki Təqvim Rübündə özünün ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında sertifikatının surətlərini birbaşa təqdim etdiyi bütün tərəflərin adları qeyd olunmuş siyahısını Vergilər Nazirliyinə ƏDV üzrə hesabat dövrü başa çatdıqdan sonra ƏDV bəyannaməsinin 8 sayılı Əlavəsini doldurmaqla növbəti ayın iyirmisindən (20) gec olmayaraq təqdim edir.

5.4 Yalnız Karbohidrogen fəaliyyəti ilə məşğul olan Əməliyyat Şirkəti, Podratçı Tərəf və onun Subpodratçıları ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatdan keçmirlər.

6. Ödənilmiş ƏDV-nin geri qaytarılması

6.1 Yuxarıda qeyd olunan 1-ci bəndə uyğun olaraq, Podratçı Tərəf, Əməliyyat şirkəti və onun Subpodratçıları sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV ödəməli olduğu halda Podratçı Tərəflərə, Əməliyyat şirkətinə və onun Subpodratçılara malların, işlərin və ya xidmətlərin tədarükü ilə əlaqədar sıfır faizdən (0%) artıq dərəcə ilə ƏDV qoyulursa və ya tutulursa, onda Sazişə uyğun

5.2 Each Contractor Party, Operating Company and their Sub-contractors shall provide the Ministry of Taxes or State Customs Committee with a copy of the VAT invoices or import documentation and or copies of the payment documents in order to confirm the amount of input VAT which is repayable to that Contractor Party, Operating Company and their Sub-contractors as provided in paragraph 6 below.

5.3 Each Contractor Party, Operating Company and their Sub-contractors, subject to the provisions of this Protocol shall no later than the twentieth (20) of the month following the end of the reporting period on VAT provide a written schedule to the Ministry of Taxes listing all parties to which it directly provided a copy of its zero rated (0%) exemption certificate during the immediately preceding Calendar Quarter by filling out Attachment 8 of VAT Declaration.

5.4 Operating Company, Contractor Party, their Sub-contractors dealing exclusively with Hydrocarbon Activities shall not be registered for VAT purposes

6. Recovery of VAT

6.1 Where in accordance with paragraph 1 above a Contractor Party, Operating Company and their Sub-contractors should pay VAT at zero percent (0%) and is charged and pays input VAT at a rate of more than zero percent (0%) on the supply to that Contractor Party, Operating Company and their Sub-contractors of goods, works or services, that Contractor Party,

olaraq həmin Podratçı Tərəflər, Əməliyyat şirkəti və onun Subpodratçıları belə artıq ödənilmiş ƏDV-ni tam məbləğdə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq qaydada Dövlət Büdcəsindən geri almaq və ya digər Vergilərlə əvəzləşdirmək hüququna malikdirlər.

6.2 ƏDV üzrə artıq ödənilmiş məbləğlər Manatla qaytarılır.

7. Digər Məsələlər

7.1 Komissiya vaxtında və ya yeri gəldikcə bu Protokolun (Hökumətin rəsmi şəxslərindən gələn, lakin onlarla məhdudlaşmayan sorğular da daxil olmaqla) müddələrinin bütün izahatlarını və yaxud şərhini Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrinə yazılı formada təqdim edir.

7.2 Bu Protokolun hər bir tərəfi Sazişin qüvvədə olduğu müddət ərzində Sazişdə qeyd olunan ƏDV ilə bağlı müddələrin təsirli və səmərəli tətbiqinin təmin olunması kimi özlərinin ümumi məqsədinə dəstək vermək üçün istənilən vaxt bu Protokola düzəlişlər edilməsi ilə əlaqədar digər tərəflərə təkliflər təqdim edə bilər.

Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində tərtib edilmiş və imzalanmışdır və Sazişin müvafiq bəndləri nəzərə alınmaqla sənədin hər iki variantı eyni hüquqi qüvvəyə malikdir

Operating Company and their Sub-contractors shall be entitled to receive a refund from the State Budget or offset against other taxes of the full amount of such VAT paid in accordance with the appropriate regulations in Azerbaijan Republic Legislation.

6.2 All repayments of VAT will be in Manats.

7. Other Issues

7.1 The Commission shall provide in a timely manner and or, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government) to authorised representatives of a Contractor Party or Operating Company

7.2 With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the provisions concerning VAT in the PSA, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the PSA.

This Protocol is executed in the English and Azeri languages and in accordance with the PSA both languages shall have equal force.

Bu Protokol 21 Aprel 2010-cu ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda Azəri və Çıraq Yataqlarının və Günəşli Yatağının Dərinlikdə Yerləşən Hissəsinin Birgə İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Saziş üzrə tərəflər olan Podratçı arasında bağlanmışdır.
Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə

Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi tərəfindən:

Vəzifəsi

İmza

Vəzifəsi

İmza

This Protocol is entered into this 21 day of April, 2010 by and among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor Parties as that term is defined in the Agreement on the Joint Development and Production Sharing for the Azeri and Chirag Fields and the Deep Water Portion of the Gunashli Field in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea.

For and on behalf of the Commission

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic:

Title

Signature

Title

Signature

Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi tərəfindən:

Vəzifəsi

İmza

Vəzifəsi

İmza

Azərbaycan Respublikasının Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən:

Vəzifəsi

İmza

Vəzifəsi

İmza

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic:

Title

Signature

Title

Signature

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic:

Title

Signature

Title

Signature

Azərbaycan Respublikasının Dövlət Neft Şirkəti tərəfindən:

Vəzifəsi

İmza

Vəzifəsi

İmza

Xəzər Dənizinin Azərbaycan sektorunda Azəri, Çıraq yataqlarının və Günəşli yatağının dərinlikdə yerləşən hissəsinin birgə işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflərin adından və tapşırığı ilə:

Vəzifəsi

İmza

Vəzifəsi

İmza

Representing the State Oil Company of Azerbaijan Republic:

Title

Signature

Title

Signature

For and on behalf of Contractor Parties of Agreement On The Joint Development And Production Sharing For The Azeri And Chirag Fields And The Deep Water Portion Of The Gunashli Field In The Azerbaijan Sector Of The Caspian Sea:

Title

Signature

Title

Signature

**1-ci Əlavə
Təriflər**

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərif yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənəni daşıyırlar:

“**Ortaq şirkət**” – (a) Podratçı tərəfə aid olanda:

- (i) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir; yaxud
 - (ii) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir; yaxud
 - (iii) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, onun həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmləri bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.
- (b) ARDNŞ-ə aid olanda – ARDNŞ-nin payı olduğu və fəaliyyətinə nəzarət etmək, rəhbərlik etmək və ya fəaliyyətini istiqamətləndirmək (Sazişin 9.2(c) Bəndində müəyyən edildiyi kimi)

**Appendix 1
Definitions**

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

“**Affiliate**” (a) means, in relation to any Contractor Party, either

- (i) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
 - (ii) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
 - (iii) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.
- (b) and, furthermore, in relation to SOCAR, any venture or enterprise, in which SOCAR has an interest and the right to control (as defined in Article 9.2(c) of the Contract), manage or

hüququ olduğu hər hansı birgə müəssisə və ya müəssisə deməkdir.

"Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi" - ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

"İş günü" - şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa həftənin hər hansı günü deməkdir; lakin, 4.3 və 4.4 bəndlərinin məqsədləri baxımından "İş günü" o gün hesab edilir ki, İngiltərənin London şəhərində banklar iş əməliyyatları aparmaq üçün adətən açıqdırlar, lakin Londonun Faynensial Tayms qəzetinin dərcinin dayandırılması halı müstəsna olmaqla, Axırıncı halda belə müvafiq şəhər Amerika Birləşmiş Ştatlarının Nyu-York ştatındakı Nyu-York şəhəri olur.

"Təqvim rübü" - hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

"Təqvim ili" - Qriqorian təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

"Saziş" –Bu Protokol imzalanan tarixə və ondan sonra Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Pödratçı arasında imzalanmış və qüvvəyə minmiş Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş və həmçinin, ona edilən hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və ya dəyişikliklər deməkdir.

"Kontrakt sahəsi" – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və

direct the action thereof.

"Azerbaijan Republic Legislation" means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

"Business Day" means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic; however, for purposes of Paragraph 4.3 "Business Day" means a Day on which the banks are customarily open for business in the city of London, England, unless the Financial Times of London is no longer published, in which case the relevant city shall be New York, in the state of New York, United States of America.

"Calendar Quarter" means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

"Calendar Year" means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

"Contract" means the Agreement on the Joint Development and Production Sharing in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, together with any extension, renewal or modification thereof.

"Contract Area" means the area (from the surface to any and all

konturlara uyğun olan (Sazişin qüvvədə olduğu və uzadıla biləcəyi bütün müddət ərzində hər vaxt, səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı və bütün dərinliklərdə) sahə deməkdir.

"Podratçı" - birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

"Podratçı tərəflər" – birlikdə Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Saziş imzalamış tərəflər və onların hüquq varisləri və müvəkkillərinin hər hansı biri deməkdir.

"Podratçı tərəf" - Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Saziş imzalamış tərəflərin hər hansı biri və onların hüquq varisləri və müvəkkillərinin hər hansı biri deməkdir.

"Gün" - hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

"Günlər" - bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

"Dollar" və ya **"\$"** - Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

"İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə" - gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

"Xarici əməkdaşlar" Podratçı tərəfin, onun Ortaq şirkətlərinin, onun agentlərinin, Əməliyyat şirkətinin və ya Subpodratçının Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan əməkdaşları deməkdir.

"Sərbəst dönərli valyuta" - Dollar və/yaxud beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

depths accessible to drilling technology as may be developed from time to time during the term of the Contract as may be extended) as described and delineated in Appendix 2 to the Contract.

"Contractor" means all the Contractor Parties collectively.

"Contractor Parties" means collectively Parties signatory to PSA with Azerbaijan State Oil Company and their successors and assignees.

"Contractor Party" means any one of the Parties signatory to PSA with Azerbaijan State Oil Company and any of their successors and assignees.

"Day" means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

"Days" means a period of more than one Day.

"Dollars" or **"\$"** means the currency of the United States of America.

"Double Tax Treaty" means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

"Foreign Employees" means employees of a Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company or Sub-contractor who are citizens of any country other than of the Azerbaijan Republic.

"Foreign Exchange" means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking

"Xarici subpodratçı" - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılmış və ya təşkil edilmiş hər hansı hüquqi şəxs və ya yaxud təşkilat olan Subpodratçı deməkdir (o cümlədən Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və işəgötürənlə əmək münasibətləri olmayan işçilər).

"Hökumət", "Dövlət orqanı" və ya "Dövlət orqanları" - Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı mərkəzi və ya yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və ya idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilərə cəlb etmək və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, bu Protokolla əlaqədar Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

"Karbonhidrogen fəaliyyətləri" –Azərbaycan Respublikasındakı Karbonhidrogenlərlə bağlı bütün fəaliyyət növləri deməkdir - həmin fəaliyyət növlərinin Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdudlarından kənar həyata keçirilməsindən asılı olmayaraq.

"Faiz" - Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LİBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (və ya ödənişdən əvvəl gələn Təqvim rübü üçün LİBOR dərəcəsi üzrə).

"LİBOR" - London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun Faynensial Tayms (Financial Times)

community.

"Foreign Sub-contractor" means a Sub-contractor including an Affiliate of a Contractor Party acting as a Sub-contractor, which is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic (including physical persons who are not citizens of the Azerbaijan Republic and who are not Foreign Employees).

"Government", "Governmental Authority" or "Governmental Authorities" means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Contractor's rights, obligations or activities under this Protocol.

"Hydrocarbon Activities" shall be defined as all activities relating to Petroleum in the Azerbaijan Republic, whether such activities are performed in Azerbaijan republic or elsewhere.

"Interest" means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

"LIBOR" means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) month Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial

qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. (Əgər Faynənşial Tayms qəzetinin nəşri dayandırılarsa, dərəcənin elan olunduğu digər belə mənbə Faiz tutulan tərəflə Vergi Nazirliyinin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir).

"Vergilər Nazirliyi" – vergilərin düzgün hesablanmasına və yığılmasına nəzarət edən Azərbaycan Respublikasının Dövlət Orqanı.

"Manat" və ya **"AZN"** - Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

"Əməliyyat şirkəti" - Sazişin 6-cı Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının adından Neft-qaz əməliyyatları aparmaq üçün müəyyən müddətə təyin edilən şirkət deməkdir.

"Digər saziş" və **"Digər sazişlər"** - Sazişdən başqa, ARDNŞ-nin və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

"Daimi nümayəndəlik" - mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1 Noyabr 1997-ci ildə "İÖİT" (OECD) modeli gəlirlər və kapital üzrə Vergi Konvensiyasında göstərilən eyni mənaya malikdir.

"Karbonhidrogenlər" - Xam neft və Təbii qaz deməkdir.

"Neft-qaz əməliyyatları" - Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüduqlarından kənarında aparılmasından asılı olmayaraq, Karbonhidrogenlərin kəşfiyyatı, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması (o cümlədən Təbii

Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such other publication as the party being charged Interest and the Ministry of Taxes shall agree).

"Ministry of Taxes" means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to control the calculation and collection of Taxes.

"Manat", "Manats" or "AZN" means the currency of the Azerbaijan Republic.

"Operating Company" means a company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 6 of the Contract.

"Other Contract" and **"Other Contracts"** mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

"Permanent Establishment" shall have the meaning set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the OECD Model Tax Convention on Income and Capital, updated as of 1 November 1997.

"Petroleum" means Crude Oil and Natural Gas.

"Petroleum Operations" means all activities relating to the exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment (including processing of Natural Gas), stimulation, injection, gathering, storage, handling, lifting, transporting

qazın emalı), oyaılması, təzyiq göstərilməsi, toplanması, saxlanması, yerləşdirilməsi, yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsinədək nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbohidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğvətmə əməliyyatları deməkdir.

"Protokol" - bu protokola qoşulmuş əlavələrlə birlikdə bu sənəd və eləcə də tərəflərin yazılı surətdə razılaşırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

"Subpodratçı" – Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə bağlı malları tədarük edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir. "Dolayısı ilə" ifadəsi (Podratçı və ya Əməliyyat şirkəti olmayan tərəflə) Sazişlə bağlı malları tədarük edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir

"Vergi" və ya **"Vergilər"** - Hökumət və ya hər hansı digər ölkə və ya onun hər hansı siyasi qurumu və ya vergiyə cəlb edən orqanı tərəfindən qoyulan və ya tutulan hər hansı rüsumlar, gömrüklər, tədiyələr, qonorarlar, vergilər, və ya digər ianələr deməkdir.

"ƏDV" - Azərbaycan Respublikasının əlavə dəyər vergisi deməkdir.

Petroleum to the Delivery Point and marketing of Petroleum from, and abandonment operations with respect to, the Contract Area, whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere.

"Protocol" means this, together with the appendices attached to this protocol, and any extension, renewal, or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

"Sub-contractor" means any natural person or juridical entity contracted directly or indirectly by or on behalf of a Contractor Party or by or on behalf of an Operating Company, to supply goods, work or services related to the Contract. The expression "indirectly" shall specifically include any individual or legal entity contracted (other than a Contractor Party or an Operating Company) to supply material, equipment, goods, work or services related to the Contract to said Sub-contractor.

"Tax" or **"Taxes"** means any and all existing or future levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by any Governmental Authority.

"VAT" means the Azerbaijan Republic value added tax.

Əlavə 2

Appendix 2

**ƏDV-DƏN SIFIR FAİZ (0%) DƏRƏCƏ İLƏ AZAD OLUNMA
HAQQINDA SERTİFİKAT**

Podratçı Tərəfin/Əməliyyat Şirkətin/
Subpodratçının adı _____
Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə nömrəsi _____
Sertifikatın nömrəsi _____
Qüvvəyə minmə tarixi _____
Qüvvədən düşmə tarixi _____

Mən bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıda qeyd olunan şəxs tərəfindən və ya şəxs üçün Karbohidrogen Fəaliyyəti və ya Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq tədarük edilən mallar, görülən işlər və ya göstərilən xidmətlərlə əlaqədar:

- 1.1 Podratçı Tərəf Karbohidrogen Fəaliyyəti və ya Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq tədarük etdiyi mallar, gördüyü işlər və ya göstərdiyi xidmətlərlə əlaqədar sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.
- 1.2 Karbohidrogen Fəaliyyəti və ya Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq Podratçı tərəf üçün bilavasitə və ya dolayısı ilə mallar, işlər və ya xidmətlər tədarük edən Subpodratçı həmin mallar, işlər və ya xidmətlərlə əlaqədar sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.
- 1.3 Karbohidrogen Fəaliyyəti və ya Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq Podratçı tərəf və ya Podratçı Tərəflə bilavasitə və ya dolayısı ilə bir və ya bir neçə digər Subpodrat müqaviləsi bağlamış Subpodratçı üçün bilavasitə və ya dolayısı ilə mallar, işlər və ya xidmətlər tədarük edən hər hansı şəxs həmin mallar, işlər və ya xidmətlərlə əlaqədar sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.
- 1.4 Sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutmaq və ya tutulmaq səlahiyyəti olan tərəflər və ya onların Filialları (Azərbaycan Respublikasında qanun qüvvəsinə malik hasilatın pay bölgüsü haqqında digər sazişlərə və oxşar müqavilələrə uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV

VAT ZERO RATED (0%) EXEMPTION CERTIFICATE

Name of Contractor Party/Operating Company/
Subcontractor _____
Tax Identification Number _____
Number of Certificate _____
Effective Date _____
Date of Expiry _____

I hereby certify that in connection with supplies of goods, works or services made in connection with Hydrocarbon Activities or Petroleum Operations by or to the above mentioned person that:

- 1.1 The Contractor Party shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on all supplies of any goods, works or services made by it in connection with Hydrocarbon Activities or Petroleum Operations.
- 1.2 A Sub-contractor making supplies of goods, works or services directly or indirectly to a Contractor Party in connection with Hydrocarbon Activities or Petroleum Operations shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on those supplies.
- 1.3 Any person making supplies of goods, works or services in connection with Hydrocarbon Activities or Petroleum Operations directly to a Contractor Party or to a Sub-contractor that is contracted directly or indirectly through one or more other Sub-contractors by a Contractor Party shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on those supplies of goods, works or services.
- 1.4 All goods, works or services which are provided between parties or their Affiliates each of whom is authorized to charge or be charged VAT at a rate of zero percent (0%) (including parties or their Affiliates entitled to charge or be charged VAT at a zero percent (0%)

Þlavø 3

Appendix 3

SUBPODRATÇILARIN ƏDV-DƏN SIFIR FAİZ (0%) DƏRƏCƏ İLƏ AZAD OLUNMA HAQQINDA SERTİFİKAT ALMASI ÜÇÜN ƏRİZƏ

Malları, işləri və ya xidmətləri qəbul edən
Tərəfin adı _____

Malları, işləri və ya xidmətləri təqdim
edən Tərəfin adı _____

Malları, işləri və ya xidmətləri təqdim
edən Tərəfin VÖEN-i _____

Mallar, işlər və ya xidmətləri bilavasitə və ya
dolayısı yolla qəbul edən Əməliyyat şirkətinin
və ya Podratçı Tərəfin adı _____

Əlavə Dəyər Vergisindən azad olunma haqqında Protokolun 2-ci bəndinə uyğun olaraq xahiş edirəm ki, ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında sertifikat verəsiniz. Bu məsələyə baxmaqda Sizə kömək məqsədilə aşağıdakı informasiyalar təmin edilir:

(Malları, işləri və ya xidmətləri təqdim edən Subpodratçının adı) Karbohidrogen Fəaliyyəti və ya Neft-qaz Əməliyyatları ilə əlaqədar malları, işləri və ya xidmətləri bilavasitə və ya dolayısı ilə (Malları, işləri və ya xidmətləri bilavasitə və ya dolayısı yolla qəbul edən Podratçı Tərəfin, Əməliyyat Şirkətinin adı) üçün tədarük edir və həmin mallar, işlər və ya xidmətlərlə bağlı olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.

ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında sertifikatı almaq üçün ərizə ilə müraciət edən Subpodratçı haqqında qısa məlumat:

1. Subpodratçının adı: _____

2. Müqavilənin başlanğıc tarixi: _____

APPLICATION FOR VAT ZERO RATED (0%) EXEMPTION CERTIFICATE FOR SUB-CONTRACTORS

Name of Party receiving the supplies _____

Name of Party furnishing the supplies _____

Tax ID of Party furnishing the supplies _____

Name of Operating Company or Contractor
Party directly/indirectly receiving the supplies _____

In accordance with paragraph 2 of the Protocol Concerning Azerbaijan Value Added Tax, please issue a zero (0%) rated certificate. To assist in your consideration of the matter, the following information is provided:

(Name of party furnishing the supplies) will make supplies of goods, works, services or technology directly or indirectly to (Name of Contractor Party, Operating Company directly or indirectly receiving the supplies) in connection with Hydrocarbon Activities or Petroleum Operations shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on those supplies.

Stated below are details pertaining to the party making the application for a VAT zero (0%) rated certificate.

